

40 años de historia en los paratextos de los libros escolares

El paratexto

“La etimología de la palabra paratexto nos remite a lo que rodea o acompaña al texto (para = junto, al lado de). El conjunto de paratextos constituye el primer contacto del lector con el material impreso y, desde este punto de vista, funciona como un instructivo o guía de lectura, ya que le permite anticipar cuestiones como el carácter de la información y la modalidad que esta asumirá en el texto. Los distintos formatos (libro, diario, revista, entre otros) que toma el texto escrito utilizan distintos y variados paratextos (índices, volantas, títulos, contra t a p a s, primera plana, datos de autor/es, de edición, etc.) que se interrelacionan con los modos de lectura que se deben desplegar para cada uno de ellos.”

(Tomado de un artículo de Educ.ar)

Para que se comprenda un texto, es necesaria una serie de operaciones por parte del lector: Primordialmente diferenciar un texto ficcional de uno informativo, identificar la función textual y su discurso: apelativo, explicativo, etc.

Poner en juego los saberes previos: Qué sabe y qué necesita saber, qué le ofrece ese texto, completar, ampliar información, aprender más, confirmar una hipótesis.

Si fuese un texto ficcional ¿qué le ofrece? Recrearse, seguir a un autor, completar la lectura de una saga, conocer todas las aventuras de un personaje recurrente, leer todos los libros de una colección, leer libros de un mismo género literario.

En el caso de lectores competentes, los paratextos los orientan para que, al enfrentarse a un texto posean cierto grado de información que les permitirá avanzar y comprender más fácil la lectura.

Los lectores que recién se inician suelen desconocer el valor de estos elementos paratextuales o bien no tienen conocimientos suficientes para interpretarlos y los descartan encarando directamente la lectura del texto.

Es interesante que, en nuestra labor bibliotecaria, mencionemos y usemos los paratextos antes de encarar por ej, 1-Un Proyecto de búsqueda de información, 2-la lectura de un libro de Literatura ficcional, incluso durante 3- el préstamo podemos ayudar a la elección de qué obra llevar.

1-Búsqueda de información:

El paratexto más importante al encarar una investigación sin dudas es el índice, que nos permite localizar con precisión la información.

“El índice, que es una tabla de contenidos o de materias, está conformado por un listado de los títulos según su orden de aparición, cada uno con la indicación de la página correspondiente. Este paratexto refleja la estructura lógica del texto, por lo que cumple una función organizadora de la lectura: si el lector quiere realizar la lectura completa del libro, puede prever los temas con los que se enfrentará; si, por el contrario, busca una información específica como parte de un proceso de investigación, se dirigirá directamente hacia aquellas secciones (partes, capítulos, párrafos) sobre las que tenga especial interés.” (Extraído del doc. publicado en Educ.ar)

Diferentes tipos de índices: alfabéticos, temáticos, etc.

Incluso en caso de información virtual, en cd o Internet, un buscador interno hace las veces de índice y nos permite saber si esa obra cubre nuestras necesidades de información. El año de edición, en las obras científicas, permite conocer la vigencia de los datos, saber si hubo descubrimientos posteriores, hacer una cronología histórica de un suceso, etc. saber si cambiaron las fronteras de un país o región... por ej. en 1992, se dividió la antigua Yugoslavia en Eslovenia, Croacia, Bosnia-Herzegovina, Montenegro, Macedonia del Norte y Serbia. Localizar a los autores personales o institucionales, dan respaldo a textos en determinado campo científico y nos permite saber si la información brindada es la correcta.

2- Lectura de textos ficcionales con un grupo :

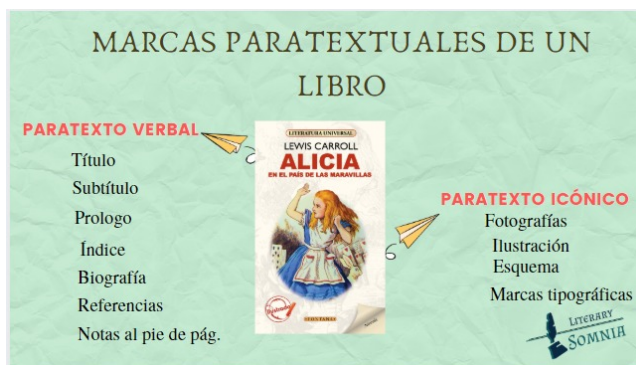
¿En qué año se escribió una obra? ¿Coincide con la fecha de edición? Puede ser un autor prohibido, que publicó la obra tiempo después, una obra Post-Mortem, un compilado de lo escrito a través de los años, una traducción que no había estado disponible hasta ese momento, una reedición.

Muchas ediciones se hacen en homenaje a aniversarios especiales, premiaciones, fallecimiento u otros acontecimientos importantes en la vida del escritor. Por lo general incluyen prólogos de colegas u otras personalidades, ensayos breves acerca de la obra, estudios especiales, cronologías, biografías, glosarios, etc. que dan relieve a la edición homenaje.

“El prólogo o prefacio es un discurso que el autor, u otra persona en quien él -o el editor- delega esta tarea, produce a propósito del texto. Los prólogos, en general, tienen la función de informar sobre el contenido y objetivos del texto, presentar una posible interpretación, ofrecer datos sobre el origen de la obra y la "cocina" de su producción. Como es obvio, también tienen la finalidad de capturar la atención del lector y retenerlo. Vale la pena recordar que los principales argumentos de valorización del libro suelen ser la importancia del tema, su originalidad y novedad.” (extraído de l doc. publicado en Educ.ar)

3-Préstamo:

Si el alumno quiere hacer un seguimiento de autor, puede buscar en la base de datos o ver en las estanterías qué otras obras del mismo autor posee la Biblioteca, contando con la clasificación por CDU y leyendo en las tapas quién escribió ese libro; buscar libros de una misma colección que le interesen, localizando los paratextos que selecciona una Editorial para identificar sus colecciones: nombre, guardas, colores, diseño de tapa, tipografía, etc.; localizar los tomos de una saga y determinar en qué orden los leerá, localizando en los títulos el número de orden o bien a partir del título, ordenar la lectura.



(Tomado de <https://www.literarysomnia.com/> Blog de Literatura)

Una posible clasificación

“Desde el punto de vista de la emisión, diferenciamos entre:

paratextos a cargo del autor (en muchas ocasiones es él quien redacta el prólogo, las notas aclaratorias, los índices, los títulos y subtítulos, la dedicatoria, la bibliografía, los glosarios y los apéndices);

paratextos a cargo del editor (solapas, tapas, contratapas, las que constituyen lugares estratégicos de influencia sobre el público, ilustraciones);

paratextos a cargo de un tercero (en algunos casos, los prólogos son escritos por personalidades reconocidas, en ciertos libros aparecen comentarios, glosas, notas al pie hechas por especialistas con el propósito de explicar o aclarar algunos aspectos, con el propósito de facilitar la comprensión).

Algunos paratextos, como el título del libro y el prólogo, pueden ser el resultado de "negociaciones" entre el editor y el autor.”

(Extraído del texto publicado en Educ.ar)

En relación con el título del presente trabajo, hubo un cambio muy grande en el universo editorial a partir del regreso a la Democracia. La temática que podía tratarse se amplió notablemente; autores prohibidos, volvieron a publicar, se sumaron otros nuevos que no conocíamos; en ambos casos la lectura de sus biografías, de sus antecedentes en las solapas de un libro se hizo necesaria.

El diseño de tapas e interiores se modernizó; sin censura previa, se enriquecieron las publicaciones con fotos, pinturas, imágenes que hubo que conocer a partir de epígrafes e información adicional, los libros acompañados por CD se hicieron comunes, incluso más adelante, con el inicio de Internet, la recomendación de páginas web fue moneda corriente. Actualmente se incorpora la realidad virtual o la ampliación de la información mediante el uso de códigos QR, los cuales podrían considerarse modernos paratextos.

Editorialmente, hubo en ciertas épocas superabundancia de información y la tan mentada Infodemia. El control de autoridades, hecho a partir de los paratextos, contribuye a formarnos una idea cabal de la autenticidad, vigencia y pertinencia de los textos y de otras fuentes de información que manejamos a diario.

Conclusión:

Como profesionales bibliotecarios, nos cabe la tarea de formar lectores y usuarios de la Biblioteca. En ambas tareas, conocer y aplicar los paratextos, enriquecerá el contacto de los usuarios con las obras escritas. Las obras en formato papel y los libros, no son los únicos poseedores de paratextos; las publicaciones digitales, CD, podcasts, páginas web, sitios, periódicos y revistas on line, todos tienen sus propios paratextos que proporcionan más información acerca del producto que estamos usando, por ej. cuando comienzan los créditos de un filme, por lo general los pasamos por alto y damos por terminada la película o video. Sería interesante hacer notar la presencia de ese elemento o bien jugar haciendo una búsqueda de un dato en particular a medida que los vemos pasar.

Para terminar recomiendo un libro de la autora Maite Alvarado, publicado por Eudeba y de reciente reedición.

La autora explica con claridad la importancia del lenguaje paratextual, los elementos que lo conforman, con ejemplos y referencias.



Sitios web recomendados con documentos , información y actividades:

https://cdn.educ.ar/dinamico/UnidadHtml__get__20c3a89c-7a0b-11e1-83aa-ed15e3c494af/index.html

<https://www.literarysomnia.com/articulos-literatura/que-es-el-el-paratexto-y-la-paratextualidad/>

<https://delzorzal.com/libro/la-arquitectura-del-paratexto-en-los-trabajos-de-investigacion/>